



## **QORTI CIVILI - PRIM' AWLA**

**IMHALLEF**

**ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI**  
**B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.**

**Illum il-Hamis, 14 ta' Jannar 2021**

**Kawza Numru: 2**

**Rikors Guramentat Numru:- 770/2020 JVC**

**Monera Alsudairy sive Monera  
Fahad Mosaad Alsudairy (K.I.  
0240517L) kif rappresentat  
lokalment mill-mandatarju  
specjali taghha l-Avukat Dottor  
Kevin F. Dingli**

**vs**

**Id-Direttur  
Pubbliku**

**tar-Registru**

**Il-Qorti,**

Rat ir-rikors guramentat fejn ir-rikorrenti l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli nomine kkonferma bil-gurament u talab kif isegwi:

1. Illi r-rikorrenti twieldet f'Riyadh, provinca ta' Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fl-20 ta' Mejju 1987, u dana skont l-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv 27133/S registrat u mahrug mid-Direttur tal-Ufficju tal-Istat Civili ta' Riyadh fid-19 ta' Lulju 1987, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument **"MA-2"**.

2. Illi il-fuq imsemmi Att tat-Twelid juri l-isem shih tar-rikorrenti, u cioe' dak ta' **"Monera Fahad Mosaad Alsudairy"**. Skont il-ligi u l-prattika tar-Renju tal-Arabja Sawdita kull wild jiehu bhala t-tieni isem tieghu l-ewwel isem ta' missieru, u jiehu wkoll bhala t-tielet isem tieghu l-ewwel isem ta' missier missieru. Illi ghalhekk l-isem tar-rikorrenti huwa dak ta' **"Monera Fahad Mosaad"**; u jitnissel ukoll, skont il-ligi u l-prattika tal-istess Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu l-kunjom ta' missieru, illi l-kunjom tar-rikorrenti huwa dak ta' **"Alsudairy"** - kif inhu kkonfermat fl-opinjoni legali tat-28 ta' Jannar 2020 mahruqa mill-avukat Sawdi Dottor Abdulaziz Hamad H. Alfahad li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument **"MA-3"**.

3. Illi fl-24 ta' April, 2017 ir-rikorrenti ottjena permezz tar-Regolamenti dwar il-Programm ta' Investitur Individwali tar-Repubblika ta' Malta (S.L. 188.03) ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, skont id-dispozizzjonijiet tal-Att Dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta), kif jirrizulta mic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument **"MA-4"**.

4. Illi l-fuq imsemmi Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg bl-isem "Monera Alsudairy" minkeja illi r-rikorrenti kienet issottomettiet l-applikazzjoni taghha lill-Agenzija Identity Malta sabiex tikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni bl-isem shih taghha kif registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrenti kienet minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejja u cioe' "Monera Fahad Mosaad Alsudairy", kif jirrizulta mill-kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-5", ghalkemm it-tielet isem "Mosaad" kien gie mqassar ghall-inizjali "M" sabiex l-isem shih tar-rikorrenti ikun jaqbel ma kif l-istess isem jidher fit-traduzzjoni Ingliza tal-passaport Sawdi taghha (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-12);

5. Illi difatti l-isem tar-rikorrenti huwa indikat bhala "Monera Fahad Mosaad Alsudairy", fost dokumenti ufficjali ohra, kemm (i) fil-Karta tal-Identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1052717632 mahruga fid-19 ta' Marzu 2007 fir-rigward taghha mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita, li kopja awtentika taghha flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghha bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-6"; kemm (ii) fil-'Criminal Record' mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministreru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fir-rigward tar-rikorrenti u datat it-12 a' Jannar 2016, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-7", kemm (iii) fis-Civil Status - Family ID mahruga fir-rigward taghha mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita, fit-2 ta' Jannar 2014 li kopja awtentika taghha flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghha bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument

“MA-8”; kemm (iv) fil-kuntratt taz-Zwieg bin-nurmu 4030 mahrug mill-Ministeru tal-Gustizzja tar-Renju tal-Arabja Sawdita, fis-7 ta’ Gunju 2009 li kopja awtentika tieghu flimkien ma’ kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “MA-9”; u kemm (v) fic-certifikati tat-twelid tat-tfal taghha Albandari u Nouf li nhargu mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja awtentika taghhom flimkien ma’ kopja awtentika tat-traduzzjoni taghhom bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “MA-10” u “MA-11”;

6. Illi fit-text gharbi isem ir-rikorrenti huwa imnizzel bhala **Monera Fahad Mosaad Alsudairy** fil-passaport taghha numru T230172 mahrug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita’ f’Riyadh fid-9 ta’ Gunju 2016 li kopja awtentika tieghu tinkopora traduzzjoni tieghu bl-ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “MA-12”. Huwa evidenti mill-premess illi l-inizjali “M” fid-traduzzjoni Ingliza tirraprezenta il-fuq imsemmi tielet isem “Mosaad” tar-rikorrenti. Difatti isem ir-rikorrenti fit-test Gharbi tal-istess dokument jinkorpora l-isem shih “Mosaad”. Dan ukoll jispiega l-fatt ghaliex it-tielet isem tar-rikorrenti kien imnizzel ukoll bl-inizjali “M” fl-applikazzjoni tar-rikorrenti lill-Agenzija Identity Malta sabiex tikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni (**vide** Dokument “MA-5”);

7. Illi bhala parti mill-process ghall-ksib tac-cittadinanza Maltija b’ naturalizzazzjoni, ir-rikorrenti kienet applikat lill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex l-Att tat-twelid taghha jigi registrat fir-Registru Pubbliku ta’ Malta, u dana sabiex a bazi ta’ hekk ikunu jistghu jinhargu a favur tal-istess rikorrenti ic-Certifikat ta’

Cittadinanza Maltija, il-passaport Malti kif ukoll il-karta tal-identita' Maltija.

8. Illi ghalkemm ir-rikorrenti kien ghall-ewwel ipprova tapplika ghal tali registrazzjoni bil-fuq imsemmi isem shih li bih hija registrata ir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrenti kienet minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejja, u cioe' dak ta' "Monera Fahad Mosaad Alsudairy", skond kopja awtentika tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-13", l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku kien irrifjuta li l-applikazzjoni ssir f' dak l-isem, u difatti r-rikorrenti ma kellha l-ebda għazla ohra hlief li tissottometti applikazzjoni ohra bl-isem "Monera Alsudairy" kif dakinhar erronjament mifhum mill-istess Direttur tar-Registru Pubbliku fuq interpretazzjoni zbaljata tieghu tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti mahrug fir-Renju tal-Arabja Sawdita'; skond kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-14";

9. Illi in segwitu, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku irregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti fis-26 ta' April, 2017 bin-numru ta' iskrizzjoni progressiv 2405, li kopja tieghu huwa hawn anness u immarkat bhala Dokument "MA-15", fejn isem ir-rikorrenti huwa erronjament innizzel bhala "Mohammed Alagil".

10. Illi ghandu jinghad ukoll illi sew ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, li gja saret riferenza ghalih u li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-4", kif ukoll il-Passaport Malti, li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkat bhala Dokument "MA-16" u il-karta tal-identita' hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "MA-17" li gew mahruqa a favur tar-rikorrenti mill-Awtoritajiet kompetenti Maltin, ukoll indikaw erronjament isem ir-rikorrenti bhala "Monera Alsudairy";

bir-rizultat illi dawn l-istess dokumenti ma jirriflettux l-isem shih ta' "Monera Fahad Mosaad Alsudairy" li bih ir-rikorrenti hija konsistentement maghrufa u mmsejjha u kif dan l-isem huwa immnizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruga fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

11. Illi mhux talli hekk biss, izda talli l-istess intimat Direttur tar-Registru Pubbliku pproceda mbaghad sabiex jirregistra korrettement isem l-istess rikorrenti fic-certifikat taz-Zwieg taghha u dan skond ma jirrizulta mic-Certifikat taz-Zwieg datat l-10 ta' Mejju 2017 li jgib n-numru tar-registrazzjoni 897 hawn anness u mmarkat bhala Dokumenti "MA-18", kif ukoll fl-Atti tat-Twelid tat-tfal taghha Albandari u Nouf bhala "Monera Fahad Mosaad Alsudairy", skont ma jirrizulta mic-Certifikati tal-Atti tat-Twelid li jgibu n-numri progressivi ta' iskrizzjoni 2407 u 2410 li nhargu fis-26 ta' April, 2017 hawn annessi u mmarkati bhala Dokumenti "MA-19 u 'MA-20; u b'hekk konsegwenza tal-izball tieghu l-istess intimat Direttur tar-Registru Pubbliku qieghed jaghti lok ghal inkonsistenza kif ukoll johloq incertezza dwar isem ir-rikorrenti.

12. Illi kif fuq premiss, u kif jigi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kawza, l-isem tar-rikorrenti huwa dak ta' "Monera Fahad Mosaad Alsudairy", b'liema isem l-istess rikorrenti kienet ukoll minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejjha, u isimha m'huwiex biss "Monera Alsudairy" skont kif gie indikat fl-imsemmi Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fis-26 ta' April, 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2405.

13. Illi ghalhekk ir-rikorrenti tixtieq illi t-tieni u t-tielet ismijiet taghha u cioe' l-ismijiet "Fahad Mosaad" jigu mizjuda fl-istess Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku

tas-26 ta' April, 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2405, sabiex b'hekk l-isem shih u korrett tal-istess rikorrenti jinqara bhala "**Monera Fahad Mosaad Alsudairy**" kif jitnissel mill-Att tat-Twelid taghha tar-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih ir-rikorrenti hija konsistentement maghrufa u imsejja u kif dan l-isem huwa imnizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruqa fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

14. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza.

Ghaldaqstant l-esponent jitlob bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti joghgobha, ghar-ragunijiet premissi :-

1 Tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2405 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tas-26 ta' April, 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet "Fahad Mosaad", sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara "**Monera Fahad Mosaad**" bhala isem u "**Alsudairy**" bhala kunjom; u konsegwentement

2 Tordna illi jigi mdahhal annotament fil-margini tal-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrenti illi jindika illi saret tali korrezzjoni u registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 256 tal-Kodici Civili; u konsegwentement ukoll

3. Tordna illi l-bdil effettwat fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrenti in segwitu ghall-korrezzjoni u registrazzjoni relattiva jigi rifless ukoll, jekk ikun il-kaz, f'kull Att ta' l-istat civili iehor relattiv ghall-istess rikorrenti.

Bl-ispejjez kontra l-intimat illi minn issa huwa ingunt ghas-subizzjoni.'.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku li eccepixxa kif isegwi:

1. 'ILLI, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza, l-esponent jiddikjara illi hu ma huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti fir-rikors promotur taghha;

2. ILLI, jidher li r-rikorrenti twieldet fir-Renju tal-Gharabja Sawdita fl-20 ta' Meju 1987, u dan skond l-Att ta' Twelid taghha bin-numru 27133/S, mahrug mill-awtoritajiet fl-Gharabja Sawdita, li kopja tieghu qed tigi hawn anness u mmarkata **Dok DRP 1**, kif ukoll it-traduzzjoni tieghu ghal-lingwa Ingliza, hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 2**. Sussegwentement, ir-rikorrenti ottjeniet ic-cittadinanza Maltija taghha b'naturalizzazzjoni taht il-proveddimenti tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) permezz tal-Programm tal-Investitur Individwali. Ghalhekk, ir-rikorrenti kellha l-fakolta' illi tirregistra l-Atti tal-iStat Civili esteri taghha gewwa Malta, inkluz l-Att ta' Twelid taghha, u dan taht l-Artikolu 244 tal-Kodici Civili;

3. ILLI, nhar is-27 ta' Marzu 2017, saret talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti jigi registrat gewwa Malta ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16. Kopja tal-istess talba qed tigi hawn annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 3**. Flimkien mat-talba, gew furniti l-Att ta' Twelid esteru u t-traduzzjoni tal-istess (Dok DRP 1 u Dok DRP 2 rispettivament). Wara li d-dokumenti msemmija gew evalwati u l-esponent kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16 gew sodisfatti, l-esponent ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Difatti, l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti huwa illum registrat gewwa Malta u jgib in-numru 2405 tas-sena 2017, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 4**;



4. ILLI, l-esponent jichad illi sar xi zball min-nahatieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid tar-rikorrenti. Tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-Att esteru kif tradott (Dok DRP 2). Jidher car fit-tali Att, senjatament fit-tieni pagna ta' Dok DRP 2, li ghal dak li hu isem, hemm miktub 'Monera' biss u mhux 'Monera Fahad Mosaad', u ghalhekk l-esponent kien kostrett li jirregistra l-Att ta' Twelid tar-rikorrenti bl-istess isem, u cioe 'Monera';

5. ILLI, huwa proprju ghall-istess raguni illi fl-Att ta' Zwieg tar-rikorrenti, kif ukoll fl-Atti ta' Twelid tat-tfal taghha, li kopja taghhom qed tigi hawn annessa u mmarkata minn **Dok DRP 5 sa Dok DRP 7**, li ghalihom taghmel referenza r-rikorrenti f'paragrafu 11 tar-rikors promotur taghha, illi isem ir-rikorrenti gie mnizzel 'Monera Fahad Mosaad Alsudairy', u cioe illi tali isem jidher *verbatim* fl-Atti esteri. Difatti, qed jigu hawn annessi kopji tal-atti esteri u traduzzjoni taghhom, immarkati minn **Dok DRP 8 sa Dok DRP 13**, li juru li isem ir-rikorrenti fit-tali atti kien innizzel bhala 'Monera Fahad Mosaad Alsudairy', u ghalhekk ma sar ebda zball da parti l-esponent kif gie allegat;

6. ILLI, riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba taghha, ir-rikorrenti ghandha tispecifica liema huma dawk l-atti tal-iStat Civili ohra li ghandhom jirriflettu it-tibdil mitlub minnha, jekk kemm-il darba din l-Onorabbli Qorti takkolja l-ewwel u t-tieni talbiet taghha, u dan billi tirreferi ghan-numru u s-sena tal-Atti tal-iStat Civili kkoncernati;

7. ILLI, minghajr pregudizzju ghas-suespost, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza istanti, l-esponent jirrimetti ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però

illi l-provi migjuba mir-rikorrenti jkunu l-ahjar u sodisfacenti f'ghajnejn il-ligi;

8. ILLI, in vista tal-premess u minghajr pregudizzju għall-istess, l-esponent umilment jissottometti li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi ghemil jew zball da parti l-esponent u kwindi m'għandux jigi assoggettati għall-ispejjez tal-kawza istanti;

Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Bl-ispejjez kontra r-rikorrenti li hi minn issa ingunta in subizzjoni.'

Rat l-affidavit, certifikati, opinjoni legali, dokumenti u l-provi kollha esebiti fl-atti;

Rat illi fil-verbal tal-20 ta' Ottubru, 2020 il-kawza giet differita għal-lum għad-decizjoni;

Rat l-atti kollha.

### **Ikkunsidrat;**

Illi permezz tal-kawza odjerna l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli fil-kwalita' tieghu ta' mandatarju speċjali tal-assenti Monera Alsudairy sive Monera Fahad Mosaad Alsudairy jitlob li ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) issir korrezzjoni fl-Att ta' Twelid bin-numru progressiv 2405 tas-sena 2017 billi jizdiedu t-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti u cioe' 'Fahad Mosaad' biex l-isem jigi jaqra bhala 'Monera Fahad Mosaad' u l-kunjom jaqra bhala 'Alsudairy'.

Illi min-naha tad-Direttur intimat eccepixxa li dak li jirrigwarda l-mertu, huwa m'huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti. Huwa ssottometta li r-rikorrenti ottjeniet ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni taht il-provvedimenti tal-Att ta-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) u ghalhekk ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) wara li gew evalwati d-dokumenti, u d-Direttur intimat kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 gew sodisfatti, huwa ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att ta-Twelid. Id-Direttur intimat jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta-Twelid stante li tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-att esteru senjatament it-tieni pagna li tindika l-partikolaritajiet kollha tal-persuna fejn fl-imsemmija pagna dak li hu isem hemm indikat biss 'Monera' u ghalhekk id-Direttur intimat kien kostrett jirregistra l-Att ta-Twelid b'dak l-isem. Ghall-istess raguni illi fl-Att ta' Zweg u fl-Att ta' Twelid ta-tfal taghha li ghalihom ir-rikorrenti ghamlet referenza fil-paragrafu 11, l-isem tar-rikorrenti bhala l-omm gie mnizzel bhala dak ta' 'Monera Fahad Mosaad Alsudairy' stante li *ad verbatim* huwa dak l-isem li jidher fuq l-Att esteru. Riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba, d-Direttur intimat sostna li r-rikorrenti ghandha tispecifica liema huma dawk l-atti tal-Istat Civili li ghandhom jirriflettu t-tibdil fih jekk kemm-il darba t-talbiet jigu milqugha. Ghar-rigward il-mertu tal-kawza d-Direttur intimat irrimetta ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju tal-Qorti, salv li jingiebu l-ahjar u sodisfacenti provi f'ghajnejn il-ligi. Finalment issottometta li fi kwalunque kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti tal-esponenti u kwindi m'ghandux jigi assoggettati ghall-ispejjez tal-kawza istanti.

Rat illi d-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif mitluba mill-ligi saret nhar il-11 ta' Settembru, 2020 u prova ta' dan giet esebita a fol. 105 tal-process.

### **Ikkunsidrat ulterjorment;**

Illi din il-kawza qieghda ssir ai termini tal-Artikoli 253 *et seq* tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jaghtu dritt lil persuna li tressaq talba gudizzjarja sabiex tinghata korrezzjoni fir-registrazzjoni ta' isem jew ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi r-rikorrenti Monera Alsudairy twieldet f'Riyadh, provinca ta' Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fl-20 ta' Meju, 1987 u fl-24 ta' April, 2017 ottjeniet ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni skont id-disposizzjonijiet tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) (ara kopja tac-certifikat ta' Cittadinanza Maltija a fol. 46 tal-process). Fis-26 ta' April, 2017 id-Direttur intimat irregistra l-Att ta' Twelid li jgib in-numru progressiv 2405 tas-sena 2017. Ghalhekk dan huwa kaz ta' registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jiddisponi li:

'(1) Kull att ta' twelid, ta' zwieg, ta' unjoni ta' stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta' mewt ta' cittadin ta' Malta maghmul jew registrat f'pajjiz barrani minn awtorita' kompetenti f'dak il-pajjiz, li ma jkunx att maghmul jew registrat skont l-artikolu 270(1) jew (2), jista' fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticità ta' dak l-att, jigi registrat f'dawn il-gzejjer bl-istess mod bhallikieku kien att maghmul minn wahda mill-persuni msemmija f'dan it-Titolu.

(2) Il-persuna li taghmel it-talba ghandha, ghall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.'

Illi jinghad li f'kazijiet fejn jintalab li jigi registrat Att tat-twelid, jew att ufficjali iehor, redatt f'pajjiz barra minn Malta, d-dettalji mnizzla fl-atti f'Malta jittiehdu minn fuq l-atti originali, jekk l-att originali jkun bil-lingwa Ingliza, altrimenti jekk l-att ikun bil-lingwa ta' pajjiz iehor ikun hemm bzonn ta' traduzzjoni tal-att.

Illi d-Direttur intimat fir-raba' eccezzjoni jichad illi sar xi zball da parte tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid u ghal dan bazikament ta' raguni wahda u cioe':

1. Ir-registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fuq l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 27133/S u referenza partikolari jaghmel ghat-tieni pagna fejn l-isem hemm indikat kien dak ta' 'Monera' biss u mhux 'Monera Fahad Mosaad'.

Illi f'dan ir-rigward a kuntrarju ta' dak iddikjarat mid-Direttur intimat, jirrizulta li fl-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 27133/S a fol. 11 *et seq* tal-process, l-isem tar-rikorrenti hemm indikat huwa dak ta' 'Monera Fahad Mosaad Alsudairy'. Din il-Qorti rat l-Att tat-Twelid fil-verzjoni tradotta ghal-lingwa Ingliza a fol. 11 *et seq* tal-process minn fejn fl-ewwel pagna hemm iddikjarat l-isem shih tat-tarbija:

**'BIRTH CERTIFICATE**

Full name: **Monera Fahad Mosaad Alsudairy**

Certificate No.: **27133/S**

Date of Issue: **23/11/1407 H. (19/07/1987 G.)**

Birth Registry Office: **Riyadh'**

Illi l-Qorti tinnota li d-Direttur intimat fl-eccezzjoni tieghu rrileva li huwa ha l-isem tar-rikorrenti minn fuq it-tieni pagna tal-Att tat-Twelid 27133/S fejn hemm indikat id-dettalji segwenti: 'Child's Forename: **Monera**'. Madanakollu din il-Qorti tinnota li d-Direttur intimat kellu a disposizzjoni tieghu wkoll l-ewwel pagna tal-Att tat-Twelid esteru fuq ikkwotata minn fejn facilment seta' jiehu l-isem shih tar-rikorrenti.

Illi r-rikorrenti ressqu wkoll bhala xhud lil Monika Katarzyna Puchala li tat id-deposizzjoni taghha permezz tal-affidavit a fol. 148 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li originarjament l-applikazzjoni li kienet ser tigi rregistrata kienet bl-isem ta' 'Monera Fahad M Alsudairy' li madanakollu wara ndikazzjoni ta' Ms Diana Caruana kienet tbiddlet sabiex tkun tirrifletti l-Att tat-Twelid b'dan li giet immizzla bl-isem ta' 'Monera Alsudairy'. Ix-xhud esebiet kopja tal-applikazzjoni kif kienet ser tigi ntavolata originarjament a fol. 150 tal-process u kopja tal-applikazzjoni kif giet effettivament ipprezentata a fol. 151 tal-process.

Illi kif gie spjegat mill-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad fid-deposizzjoni tieghu moghtija bil-procedura tal-affidavit a fol. 20 *et seq* tal-process, fil-ligi tal-Arabja Sawdita tarbija tinghata l-ewwel isem taghha u sussegwentement bhala t-tieni isem tinghata l-isem ta' missierha u bhala t-tielet isem tinghata l-isem ta' missier missierha u cioe' tan-nannu patern. Din il-Qorti sejra tikkwota *ad verbatim* dak li qal l-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad illi:

'...I confirm that I have examined the Kingdom of Saudi Arabia birth certificate of Mrs Monera Fahad Mosaad Alsudairy, having progressive number 27133/S, registered and issued by the Birth Registry Office of Riyadh, on the 19<sup>th</sup>

day of July of the year 1987, a copy of which I attach with this deposition marked as **Annex "B"**.

I also confirm that as a matter of the law and practice of the Kingdom of Saudi Arabia, it results from the said birth certificate that the full name of the person in question is, as I have already described it to be, that is "**MONERA FARAD MOSAAD ALSUDAIRY**".

I further confirm that this is because as a matter of Saudi law the child is given her first name ("Monera") - which appears in the "Child's Forename" section of the Birth Certificate; and then takes as her second name the first name of her father (in this case "Fahad") and as her third name the first name of her paternal grandfather (in this case "Mosaad"), these latter two names resulting from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I yet further confirm that in like manner the person in question has received the surname of her father ("Alsudairy") - as also results from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I wish in conclusion to state categorically that this is not a case of any error in the birth certificate of the Kingdom of Saudi Arabia, which in fact contains all the information necessary to ascertain the "full name" of the person concerned - in this case "**MONERA FARAD MOSAAD ALSUDAIRY**". This is reflected in the fact that the official documents issued by the authorities of the Kingdom of Saudi Arabia in favour of Mrs Monera Fahad Mosaad Alsudairy, them being the Kingdom of Saudi Arabia

Passport number T230172 issued 09 June 2016 and Kingdom of Saudi Arabia Identity Card number 1052717632, issued 19 March 2007, which I have also duly examined and copies of which are attached herewith as **Annexes "C" and "D"**, do indeed refer to the aforementioned full name of the person, which full name emanates from her birth certificate as I have explained above.'

Illi din il-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita' tal-fatti fejn tidhol l-identita' ufficjali tal-persuna kkoncernata. Fl-atti gew ipprezentati diversi dokumenti ufficjali tar-Renju tal-Arabja Sawdita li lkoll jindikaw l-isem tar-rikorrenti bhala dak ta' 'Monera Fahad Mosaad Alsudairy' u mhux bhala dak ta' 'Monera Alsudairy'. Dawn id-dokumenti huma s-segwenti:

i. Karta tal-identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1052717632 mahruqa mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fid-19 ta' Marzu, 2007 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 53 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem tar-rikorrenti fit-traduzzjoni huwa ndikat bhala Monera Fahad Mosaad Alsudairy;

ii. Criminal Record mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 12 ta' Jannar, 2016 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 58 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Monera Fahad Mosaad Alsudairy;

iii. Civil Status - Family Document mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fit-2 ta' Jannar, 2014 li kopja tieghu u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol. 63 *et*



*seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Monera Fahad Mosaad Alsudairy;

iv. Kuntatt ta' zwiġ bin-numru 4030 mahrug mill-Ministeru tal-Gustizzja tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 7 ta' Gunju, 2009 li kopja tieghu u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol. 67 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Monera Fahad Mosaad Alsudairy;

vi. Certifikati ta' wlied ir-rikorrenti Albandari u Nouf li nhargu mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita minn fejn jirrizulta li isem ir-rikorrenti gie ndikat bhala dak ta' Monera Fahad Mosaad Alsudairy li kopja tagghom u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gew esebiti a fol. 80 *et seq* tal-process.

Illi ghajr ghall-passaport tar-rikorrenti mahrug fid-9 ta' Gunju, 2016 mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita f'Riyadh bin-numru T230172 fejn l-isem 'Mosaad' gie abbrevjat ghall-ittra 'M' flok l-isem shih, mid-dokumenti l-ohra jirrizulta li l-isem shih tar-rikorrenti huwa dak ta' 'Monera Fahad Mosaad Alsudairy' u mhux kif indikat mid-Direttur intimat. Dan anki fid-dawl ta' l-opinjoni legali gia kkwotata.

Illi l-Qorti ma tistax ukoll tinjora l-fatt li l-istess Direttur intimat irregistra isem ir-rikorrenti korrettement kemm fic-certifikat taz-zwiġ taghha kif ukoll fic-certifikat tat-twelid ta' uliedha b'dan li kien l-istess Direttur intimat li kreja konfuzjoni f'isem ir-rikorrenti minghajr ma lanqas tqajjem ebda kwezit da parti tieghu ghalfejn l-istess persuna kienet qed tigi registrata fl-atti tal-istess Registru Pubbliku b'ismijiet diversi. Din il-Qorti gia ltaqghet ma' istanzi bhal dawn f'kazijiet ohra precedenti decizi minnha u tirrileva li

din is-sitwazzjoni mhijiex accettabbli da parti tad-Direttur li huwa appuntu xoghlu u d-dover tieghu li jaccerta li persuna tigi registrata bl-istess isem shih taghha f'kull att li jikkoncerna lilha u mhux jigu registrati atti civili b'ismijiet diversi.

Illi fir-rigward tal-ispejjez, din il-Qorti tirrileva li fil-verbal tal-20 ta' Ottubru, 2020 Dr Kevin Dingli vverbalizza li m'ghandux oggezzjoni li l-ispejjez jigu sofferti mir-rikorrenti u ghaldaqstant il-Qorti ser timxi ma' dak dikjarat.

Ghaldaqstant fid-dawl ta' dak suespost, din il-Qorti tqis li t-talbiet tar-rikorrenti huma gustifikati u ser tghaddi sabiex tilqa' l-istess.

### **Decizjoni:**

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti tghaddi sabiex taqta' u tiddeciedi din il-kawza kif isegwi:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 2405 kif registrat mid-Direttur intimat fis-26 ta' April, 2017, billi tordna li jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet 'Fahad Mosaad', sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara 'Monera Fahad Mosaad' bhala isem u 'Alsudairy' bhala kunjom.
2. Tilqa' t-tieni talba kif dedotta.
3. Tilqa' t-tielet talba kif dedotta limitament ghal dawk l-atti fil-poter tad-Direttur intimat.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan skont l-artikolu 256 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bl-ispejjez ghandhom jigu interament sopportati mir-rikorrenti.

**Moqrija.**

**Onor. Imhallef Dr. Joanne Vella Cuschieri**  
**B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.**  
**14 ta' Jannar, 2021**

**Karen Falzon**  
**Deputat Registratur**  
**14 ta' Jannar, 2021**